

На правах рукописи

САВИЦКАЙТЕ Елена Романовна

**ДИСКУРСИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ПРОГНОСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ
(на материале немецких гороскопов)**

Специальность 10.02.04 – германские языки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Воронеж 2006

Работа выполнена в Воронежском государственном университете.

Научный руководитель	доктор филологических наук, профессор Кашкин Вячеслав Борисович
Официальные оппоненты	доктор филологических наук, профессор Топорова Валентина Михайловна; кандидат филологических наук, доцент Билецкая Оксана Павловна
Ведущая организация	Волгоградский государственный педагогический университет

Защита диссертации состоится 2 октября 2006 г. в 12 часов на заседании диссертационного совета Д 212.038.16 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки в Воронежском государственном университете по адресу: 394006, г. Воронеж, пл. Ленина 10, аудитория 14.

С диссертацией можно ознакомиться в фундаментальной библиотеке Воронежского государственного университета.

Автореферат разослан «_____» _____ 2006 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Велла Т.М

Реферируемая диссертационная работа посвящена исследованию дискурсивных характеристик прогностических текстов на материале немецких гороскопов. Прогностический текст, определяется нами, как направленная в будущее информация (прогноз), представленная различными языковыми средствами, имеющая, чаще всего, имплицитную прагматическую установку и объективированная в виде вербального (невербального) или креолизованного текста. Он является отражением определенной эпохи, аккумулируя в себе соответствующий социально-культурный уровень развития общества. В настоящее время существует обширная палитра прогностических текстов, действующих в культурном пространстве любого языка: 1) тексты о предсказании будущего (прорицания, пророчества, предсказания, гадания); 2) футурологические тексты (содержащие политические, экономические, социологические и другие виды прогнозов); 3) метеорологические прогнозы (прогнозы погоды); 4) гороскопы.

Происхождение и становление гороскопов уходит глубокими корнями в далекую древность. Насколько сказка древнее романа, настолько гороскоп древнее прогноза погоды и футурологического текста. Однако считается, что гороскоп более “молодой вид” прогностического текста по сравнению с предсказаниями, пророчествами, хотя и отпочковался от них в глубине веков (Ю.М. Голицын). Слово “гороскоп” происходит от греческого “horoskopos” – буквально “наблюдающий время” или от латинского “horoscopus” и обозначает таблицу взаимного расположения планет и звёзд на определённый момент времени, т.е. чертёж для предсказания судьбы, применяющийся в астрологии. Но если отойти от эзотерической трактовки вопроса, то это текст, который является “произведением речетворческого процесса, обладающий завершёностью”, состоящий “из ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединённых различными типами лексической, грамматической, логической связи имеющее определённую целенаправленность и прагматическую установку” (И.Р. Гальперин). Гороскоп представляет собой уникальную информационную систему, в которой органично сочетаются научные знания, откровения, сродни религиозным, творческое начало и выражение сокровенных желаний человека.

Изучению феномена гороскопа в рамках гуманитарных наук уделялось незначительное внимание. В диссертации Д. Куталёва “Астрология как историко-культурный феномен” (1996) гороскоп фрагментарно рассматривается с культурологической точки зрения.

Изучение гороскопов лингвистами носило эпизодический характер, и было посвящено, как правило, какому-либо одному аспекту, присутствующему в этих текстах. Например, Л. Кёстер анализирует фразеологизмы в малых текстах (*Phraseologismen in Kleintexten (Horoskopen)*), под которыми он понимает гороскопы. Кёстер утверждает, что фразеологизмы составляют значительную долю в исследуемых им текстах гороскопов.

Теоретической базой работы послужили труды Н.Д. Арутюновой, Р. Барта, Т.А. Ван Дейка, И.Р. Гальперина, Г.П. Грайса, Е.В. Ключева, Дж.Н. Лича, Дж. Остина, Дж.Р. Сёрля, И.П. Сусова и других исследователей.

Объектом анализа выступают дискурсивные особенности текстов гороскопов, их проявления и способы функционирования в различных типах гороско-

пов.

Предметом исследования являются директивные и ассертивные высказывания в немецком и русском языках, включенные в тексты гороскопов, которые, в свою очередь, входят в дискурс гороскопов. Директивы и ассертивы несут на себе печать авторского замысла, который проявляется эксплицитно, но, чаще всего, имплицитно. Их рассмотрение, применительно к текстам немецких и русских гороскопов, а также выделение соответствующих речевых маркеров проводилось с учетом теории речевых актов, некоторых данных психологии, что и определило **актуальность исследования**.

В качестве **материала исследования** послужили более 60 000 текстов гороскопов разных типов и тематической направленности, как на немецком, так и русском языках, взятые за период 1999 – 2006 г.г. из печатных изданий и телекоммуникационной сети Интернет.

Анализ данного вида прогностического текста проводился с **целью** выявления языковых факторов, формирующих их и влияющих на дискурс гороскопов, в частности, на проявление в нем категории авторитетности, которая является базовой для данного вида дискурса.

Для достижения поставленной цели решались следующие более частные **задачи**:

- 1) определить место гороскопа среди других прогностических текстов;
- 2) установить коммуникативную структуру гороскопа;
- 3) описать основные принципы построения и специфику функционирования речевых актов (ассертивов и директивов), включенных в три типа текстов гороскопов;
- 4) охарактеризовать особенности каждого типа текста гороскопа (вербального, невербального, креолизованного);
- 5) выявить речевые маркеры категории авторитетности в дискурсе гороскопов, в аспекте изучения текста как носителя определённой культурной информации.

Научная новизна работы заключается в определении прогностического текста и одного из его видов – гороскопа, а также специфики дискурса гороскопа, в выделении речевых маркеров авторитетности как основополагающей категории данного вида дискурса, в выявлении особенностей повышения авторитетности прогноза в немецком и русском языках.

Теоретическая значимость диссертации заключается в рассмотрении данного вида прогностического текста с двух позиций: с точки зрения лингвистики текста и теории речевых актов, в комплексном описании дискурсивных характеристик, позволивших воссоздать полную картину особенностей всех типов гороскопа в двух лингвокультурах, что можно рассматривать как вклад в лингвокультурологию и когнитивную лингвистику в аспекте изучения текста как носителя определённой культурной информации.

Практическая значимость выполненной работы обусловлена возможностью применения материалов в теоретических и практических курсах немецкой и русской лексикологии, стилистики и межкультурной коммуникации. Фактический материал может быть использован в качестве иллюстративного в практике преподавания русского и немецкого языков как иностранных.

В работе использовались такие **методы исследования** как текстовый, семантический, интроспективный, количественный анализ и дискурс-анализ, а также элементы контекстного анализа.

На защиту выносятся следующие положения:

- 1) в текст гороскопа включены два речевых акта: директив (прескриптивный и суггестивный) и ассертив, причем последний является особым прогностическим ассертивом; к прескриптивным директивам относятся приказ, побуждение и разрешение; к суггестивным – совет; прогностические ассертивы подразделяются на утвердительные и предположительные, информативные и оценочные;
- 2) грамматическая структура и лексический ресурс гороскопов в лингвокультурном сообществе, за некоторым исключением определяются социальной стратификацией и авторским замыслом;
- 3) прагматическое воздействие гороскопа зависит во многом от проявления категории авторитетности, которая является базовой категорией дискурса; в текстах гороскопов встречаются следующие дискурсивные маркеры авторитетности: ссылка на авторство гороскопа; ссылка на авторитет, которая проявляется в использовании прецедентных текстов; специальная астрологическая терминология; использование специфических графиков, рисунков, таблиц, диаграмм; специальная символика; эмоциональность и образность, а также юмор и ирония, служащие для привлечения внимания адресата.

Апробация работы. Основные положения и выводы диссертационного исследования излагались Всероссийской научно-практической конференции “Актуальные проблемы профессионального образования: “Подходы и перспективы” (2004 – 2006), на научно-практических конференциях ВГТУ в 2001 – 2006 гг., на межвузовских аспирантских семинарах по лингвистике и теории коммуникации (ноябрь 2001 – 2002) в ВГТУ, на аспирантских семинарах в ВГУ (2003 – 2006), на научной сессии ВГУ, проходившей на РФФ (апрель 2006). По материалам диссертации опубликовано 11 работ.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и источников изучения, а также приложения.

Во **введении** обосновывается актуальность темы исследования, предмет, цели и практическая значимость работы, характеризуются методы анализа и материалы, сообщаются положения, выносимые на защиту.

Первая глава **“Специфика функционирования прогностического текста на примере гороскопа”** содержит обзор прогностических текстов. Особое внимание акцентировано на рассмотрении особенностей гороскопа, включающих в себя его понятие с лингвистической точки зрения, коммуникативную структуру и прагматическое воздействие на адресата. В первой главе также дается характеристика дискурса гороскопов, проводится дифференциация таких понятий как “автор”, “авторитет” и “авторитетность”, которые являются существенными для его понимания.

Вторая глава **“Дискурсивные особенности разных типов гороскопов”** повествует о различных типах текстов гороскопов: вербальных, невербальных и

креолизованных, их дискурсивных особенностях. В этой главе подробно рассматриваются дискурсивные характеристики вербальных текстов гороскопов. Далее приводится лингвистическая классификация текстов гороскопов.

Третья глава **“Категория авторитетности в дискурсе гороскопов”** посвящена описанию речевых маркеров авторитетности в разных типах текстов гороскопов, а также психологической формы воздействия – внушению и его производной – влиянию, которые осуществляются при помощи языковых средств, их роли в формировании соответствующего восприятия у адресатов посредством предлагаемых гороскопов (например, “заказных гороскопов”). Далее в этой главе рассматриваются реализация принципов кооперации Г.П. Грайса и вежливости Дж.Н. Лича в дискурсе гороскопов.

В **заключении** изложены основные выводы проведенного исследования.

Библиографический список состоит из 194 наименований. Далее приводится список использованных для изучения русских и немецких источников.

Приложение содержит две главы: одна из них посвящена возникновению и изучению гороскопа с прилагаемым к ней списком использованной литературы, включающим 11 источников, во второй – представлена подробная тематическая типология гороскопов; а также словарь астрологических терминов, которые упоминаются в тексте диссертации.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В главе I **“Специфика функционирования прогностического текста на примере гороскопа”** дается краткая характеристика всех видов прогностических текстов, одним из которых является гороскоп, представляющий собой прогностический текст, передаваемый различными языковыми средствами и существующий, чаще всего, в письменной форме, для которого характерна содержательная и структурная завершенность, проявляющаяся, как правило, имплицитно, и имеющий явную или скрытую авторскую установку воздействия на адресата, чтобы тот следовал содержащимся в нем рекомендациям. Гороскоп, как лингвистическое понятие, характеризует связность и цельность, а также смысловая завершенность. Это свойственно гороскопу, как любому тексту (Т.М. Николаева, И.Р. Гальперин и др.).

Изучение текста гороскопа с точки зрения прагмалингвистики до сих пор не проводилось. Прагматический подход в изучении любого вида текста, а также и гороскопа, основан на том, что гороскоп рассматривается как сложный речевой акт, подразделяющийся на два типа более мелких речевых актов. Отсюда коммуникативная структура гороскопа включает прогностический ассертив и директив в различных комбинациях. Речевой акт, вне зависимости от его типа, определяется обычно как высказывание (речедействие) или совокупность высказываний, совершаемых одним говорящим с учетом другого в определенных условиях с определенными намерениями. Коммуникативная природа речевого акта предполагает его двусторонний характер. Особенностью структуры речевого акта, функционирующего в гороскопе, являются его внутренняя диалогичность. В данном акте “общения” четко обозначена лишь одна сторона – автор-гороскопа (адресант), а другая – получатель прогностической информации (ад-

ресат) – скорее воображаемая, что свойственно любому жанру литературы.

Директивная интенция в текстах гороскопов представляет собой стремление автора гороскопа, оказать на адресата такое воздействие, которое бы побудило последнего совершить определённое действие (физическое, речевое или ментальное), исполнения которого желает адресант по тем или иным причинам. Иными словами директив, включенный в текст гороскопа, является актом побуждения получателя информации к совершению или несвершению некоего действия.

Применительно к текстам гороскопов нам удалось обнаружить прескриптивные и суггестивные директивные речевые акты. Первые характеризуются обязательностью выполнения каузируемого действия и приоритетностью позиции автора высказывания. Однако астролог или составитель/составители гороскопа не наделены полномочиями санкционировать или наказывать за невыполнение предписываемого действия. К прескриптивным речевым актам относятся: приказ, побуждение и разрешение.

Bringen Sie mehr Farbe in Ihr Leben! Seien Sie tolerant und nachsichtig mit Ihren Freunden! Внесите больше красок в вашу жизнь! Будьте терпимы и снисходительны со своими друзьями! (приказ) (Здесь и далее перевод наш – Е.С.).

Nutzen Sie die ruhige Phase im Berufsleben, um Ihrem Partner und Ihren Freunden mehr Zeit zu widmen. Используйте спокойную фазу в профессиональной жизни, чтобы посвятить больше времени своему партнеру и своим друзьям (побуждение). *Lassen Sie heute Ihre Fantasie spielen. Разрешите сегодня разыграть свою фантазию* (разрешение).

Суггестивные директивные речевые акты, включенные в текст гороскопа, каузируют бенефактивные для адресата с точки зрения автора гороскопа, но необязательные для исполнения. К суггестивам относится совет, полностью соответствующий вышеописанным особенностям.

Hüten Sie sich in dieser Woche vor maßlosen Übertreibungen Ihrer Leistungen. Остерегайтесь на этой неделе чрезмерных преувеличений своих достижений.

Вторым типом речевого акта в гороскопе является ассертив, представляющий собой утверждение, сообщение об истинности определенного суждения и убежденность в ней (Дж.Р. Сёрль). В нем может быть также отражен фрагмент действительности, который может рассматриваться как одна ситуация или совокупность ситуаций. Данные ассертивы представляют особый род ассертивов – это прогностические ассертивы, содержащие утверждения (констатации, а также установки), которые направлены на воздействие, поэтому как следствие предполагаются определенные поступки, действия со стороны адресата. В сущности, их можно рассматривать как завуалированные приказания (рекомендации к совершению/несвершению определенных действий), что роднит их суггестивными директивами (например, советами). В то же время они предлагают определенный сценарий развития событий. Необходимым условием пропозиционального содержания прогностического ассертива является отнесенность предсказываемого действия к будущему. В этих ассертивах, в зависимости от контекста, под оболочкой настоящего времени может скрываться будущее (формы

немецких и некоторых русских глаголов выражают будущее временное значение).

По полноте выражаемого знания прогностические ассертивы можно разделить на “утвердительные, выражающие полное и истинное, с точки зрения адресанта, знание о предмете сообщения, и предположительные, выражающие неполное, вероятностное знание адресанта о референтной ситуации” (Л.В. Цурикова).

Sie haben eine schöne Woche für sich. У вас прекрасная неделя для себя.

Vielleicht treffen Sie jetzt einen interessanten Mann an Ihrem Arbeitsplatz.

С точки зрения выражаемого содержания прогностические ассертивы, включенные в текст гороскопа, подразделяются “на информативные и оценочные” (Л.В. Цурикова).

In den Sachen Finanzen treffen Sie spontane Entscheidung und können sich gleich ein großes Stück von Kuchen abschneiden (информативный ассертив). *В сфере финансов вы примете спонтанное решение и сможете отрезать большой кусок от пирога.*

Es ist schön, dass Sie in dieser Woche Ihre Nerven schonen und Ihren Seelenfrieden sichern (оценочный ассертив). *Это хорошо, что вы на этой неделе щадите свои нервы и обеспечиваете себе душевный покой.*

Директивы и прогностические ассертивы, которые подчиняются общей стратегии построения текста, связаны доминантной целью и напрямую зависят от интенции автора гороскопа, его авторитетности, функционируют в дискурсе гороскопов. Дискурс гороскопов впитал в себя элементы других дискурсов (бытового, ритуального, научного, астрологического и др.) и рассматривается в совокупности с экстралингвистическими условиями его реализации (факторами, обусловленными ситуацией общения и личностями общающихся). Одним из его свойств является специфическая эзотеричность (претензия на обладание тайной). Обратной стороной этой эзотеричности является гадательность (прогностичность), являющаяся содержательной стороной дискурса гороскопов. Категория прогностичности вытекает из смысловой неопределенности, которая присутствует в достаточно большой группе гороскопов, и обусловлена тем, что адресант пытается подчинить себе и манипулировать сознанием адресата. Дискурс гороскопов представляет собой глобальное информационное поле, в котором действует обиходно-бытовой стиль с элементами литературно-художественного (дескриптивные и нарративные гороскопы). Все типы гороскопов подчиняются следующим задачам – соответствовать интересам адресатов, способствовать выработке стратегий, направленных на достижение поставленных автором гороскопа целей, которые адресат так или иначе принимает за свои или считает таковыми. Участники дискурса гороскопов могут быть как индивидуальными, так и групповыми. Адресант (автор гороскопа) часто персонифицирован под именем конкретного астролога, но может быть и анонимным (в этом случае презентуемый текст лишается субъективной эмоциональности и авторитетности). Анонимные авторы (формальная анонимность предполагает реальных авторов – штатных журналистов или астрологов, скрывающих свои имена от общественности). Адресат, как правило, предполагается коллективный,

хотя в этом качестве может выступать и конкретное лицо.

**Прогностическая информация
(гороскоп)**

Адресант ----- **Адресат**
(автор гороскопа) (читатель/слушатель/
телезритель)

Стратификация			
возрастная	гендерная		социальная
подростки молодежь люди среднего и старшего возраста	девочки девушки женщины	мальчики юноши мужчины	представители всех слоев населения (от домохозяйки до бизнесмена)

Глава II “Дискурсивные особенности разных типов гороскопов” посвящена рассмотрению различных типов текстов гороскопов: вербальных, невербальных и креолизованных и их дискурсивных особенностей.

Вербальные гороскопы являются старейшим и наиболее распространенным типом текстов. Данные тексты гороскопов, как уже отмечалось, включают в себя два речевых акта: директив (все виды прескриптивов и суггестив в форме совета) и прогностический ассертив. Прескриптивный директив в форме приказа оформляют предложения, которые структурируется: 1) формой императива (“вежливая форма”, а в подростковых и некоторых женских журналах употребляется форма – 2-го л. ед. числа императива, а также крайне редко встречается форма – 2-го л. мн. числа императива).

Vertrauen Sie heute Ihrem Urteilsvermögen! (вежливая форма). *Сегодня доверяйте своему рассудку!* *Erwarte heute in der Liebe einige nette Überraschungen.* (повелительное наклонение – 2 л. ед. ч.) *Ожидай сегодня в любви несколько приятных сюрпризов.* *Sucht heute neue Kontakte!* (повелительное наклонение, 2 л., мн. ч.) *Ищите сегодня новые контакты!*

2) восклицательными или побудительными предложениями, которые представляют собой эллипсисы.

Anfang Juni – Alarmstufe rot! Achtung, Liebesalarm! В начале июня – боевая готовность номер один! Внимание, тревога на любовном фронте!

3) фразеорефлексами (понятие было введено В.Г. Гаком).

Lass in Finanzen die Kirche im Dorf! (ирон.)

Не впадай в крайности в финансовых делах!

Предложения, актуализируемые этим видом директивных высказываний, часто содержат стилистические средства выразительности (фразеологизмы, устойчивые сочетания, идиомы).

Machen Sie am Montag aus Mücken keinen Elefanten! Lass deinen Geliebten im Stich nicht in dieser Woche! В понедельник не делайте из мухи слона! Не бросай любимого на произвол судьбы на этой неделе!

В гороскопы включены также прескриптивные директивы (подтип– побуждение), также структурируемые повелительным наклонением. Данный прескриптив образует модель высказывания, которая представляет собой текстовое единство: побуждение + собственно прогноз. Побуждение – это призыв опреде-

ленному действию, тогда как прогноз моделирует возможные последствия для исполнителя (передается, обычно придаточным предложением или инфинитивными группами).

1) *Sprechen Sie noch einmal mit Ihrem Partner über alles* (побуждение), *um ein unnötiges Risiko zu vermeiden* (прогноз) (инфинитивный оборот с „um ... zu + Infinitiv I“). *Поговорите ещё раз с вашим партнёром обо всём* (побуждение), *чтобы избежать бесполезного риска* (прогноз).

2) *Zögern Sie nicht am Freitag* (побуждение), *wenn Sie etwas unter Dach und Fach bringen wollen* (прогноз) (придаточное условное с союзом “wenn” – если). *В пятницу не медлите* (директив), *если Вы хотите что-то получить* (прогноз).

Поскольку наша работа носит, в том числе, и прикладной характер, так как её материалы могут быть использованы в теоретических и практических курсах немецкой и русской лексикологии, стилистики и межкультурной коммуникации, мы считаем возможным проводить параллели с русским языком.

Подобная модель присутствует также и в российских гороскопах: грамматическая конструкция “инфинитивный оборот с *um ... zu + Infinitiv I*“ не имеет аналога в русском языке. Русским эквивалентом данных предложений служат придаточные подчинительные цели, содержащие союз “чтобы”, “для того чтобы”: *Начните неделю активно и уверенно* (директив), *чтобы закрепить свои прежние успехи на работе* (прогноз).

Ещё одна форма прескриптивного директива – это разрешение (санкция), которое как бы дает адресант на совершение действия адресату. Предложения, оформляющие данный вид высказываний, содержат грамматическую конструкцию “*lassen + Infinitiv I*“ ((модальный глагол “lassen”+ неопределенная форма глагола) и имеет значение разрешения).

Lassen Sie einfach am Samstag etwas Vernunft in Ihrem Leben walten.

Позвольте (разрешите) в субботу здравому смыслу немного “похозяйничать” в вашей жизни.

Суггестив (подвид – совет) представлен предложениями, которые структурируются следующими грамматическими конструкциями:

1) глагол (в повелительном наклонении) + отрицание (*nicht, kein*).

Seien Sie nicht zu streng mit sich. Не будьте слишком строги с собой.

Gib heute Langweile keine Chance. Не дай скуке сегодня шанса.

Жесткость императивных побуждений (приказов) смягчается отрицательной частицей “*nicht*” в сочетании с глаголом, переводя данные высказывания в разряд совета. Ту же функцию выполняет неопределенно-личное местоимение “*kein*”.

2) модальными глаголами “*können*”, “*sollen*”, стоящими в Präteritum Konjunktiv + Infinitiv I).

Ihre Stimmung könnte besser am Wochenende sein. Mögliche schlechte Laune sollten Sie weder an Ihrem Partner noch an guten Freunden auslassen. Ваше настроение могло бы быть лучше в конце недели. Возможное плохое настроение Вы не должны были бы срывать ни на своём партнёре, ни на хороших друзьях.

3) “*brauchen + (отрицание) + zu + Infinitiv I*”.

Im Job brauchen Sie sich in diesem Monat kein Bein auszureißen.

На работе вам не следует в этом месяце проявлять особое рвение.

4) инфинитивный оборот *statt ... zu + Infinitiv I* (вместо того чтобы + неопределённая форма первая):

Statt mit dem Partner zu streiten, küssen Sie ihn lieber.

Вместо того чтобы спорить с партнёром, лучше поцелуйте его.

Таким образом, директивные речевые акты, включенные в тексты гороскопов, с одной стороны, могут быть выражены различными типами предложений по целеустановке – повествовательными, побудительными и восклицательными, с другой – предложениями, в которых содержится глагол в форме повелительного наклонения (императивными предложениями), либо вообще безглагольными предложениями.

Чтобы подчеркнуть социальную стратификацию директивных высказываний, в них используются различные стилистические средства, которые, не завися от типологии, существующей внутри самих директивов. Лексические ресурсы данного вида высказываний, отмеченные стилистическими особенностями, проявляются в наличии иноязычных вкраплений (прежде всего, английских), которые подразделяются: 1) на англицизмы: *Single* (одинокие, холостой/незамужняя), *Friends* (друзья), *Shopping* (хождение по магазинам), *Job* (работа) и т.д. Данные слова имеют английское написание, а могут быть представлены посредством транслитерации: *лавстори*, *пати*, *тайм* и т. д.

2) на сложные слова, одна часть которых содержит немецкое слово, другая – английское: *Sommer-Party* (летняя вечеринка), *Widder-Boy* (мальчик/юноша/парень-Овен), *Waage-Girl* (девочка/девушка-Весы) и т.п.

В русских гороскопах также присутствуют английские слова, образующие словосочетания с русскими прилагательными или глаголами, : *домашние (реальные) траблы*, *виртуальный френд*, *свести с ума мазера*, и т. д.

3) на словосочетания: с немецким прилагательным и английским существительным: *der richtige Cowboy* (настоящий ковбой), *das sanfte Workout* (короткая тренировка), *der tollste Boy* (самый сногшибательный парень/юноша/ мальчик), *die nette Girl* (симпатичная девчонка) и т.д.

4) на словосочетания – с английским прилагательным и немецким существительным: *der sexy Schwarm* (сексуальный предмет любви/мечтаний), *pretty Mädels* (хорошенькие девушки), *die coole Zeit* (“клёвое” время) и т.п.

5) придание немецким словам окончания *-s* во множественном числе, свойственного существительным в английском языке: *die Junges* (парни/юноши/ребята/мальчишки), *die Mädels* (любимые девушки) и др.

Подобного рода язык, содержащий большое количество заимствованных слов, жаргонизмов, т.е представляющий подростковый или молодежный сленг, является своеобразным маркером отношений “свой – чужой”, который подчеркивает обособленность от мира взрослых. В гороскопах воссоздаются аспекты коммуникативного поведения адресатов (речевые паспорта) со свойственным им идеостилем (асpekтами коммуникативной компетенции) (В.И. Карасик). В противном случае, представленная прогностическая информация будет считаться чем-то инородным, и не будет восприниматься получателями.

Немецким прогностическим ассертивам, оформляемым преимущественно повествовательными предложениями, свойственны следующие характеристики: 1) использование двух форм– “вежливой формы” и формы обращения на “ты”,

а также соответствующих притяжательных и личных местоимений.

Am Sonntag brauchen Sie neue geistliche Anregungen ebenso wie körperliche Bewegungen (Höflichkeitsform). В воскресенье Вам необходимы новые духовные стимулы также, как физические движения (Вежливая форма).

Du hast ein gutes Gespür für interessante Kontakte und verfügst über den Mut (обращение на “ты”). У тебя хорошее чутьё на интересные контакты и ты располагаешь мужеством.

2а) выражение будущего в зависимости от контекста гороскопа.

Dieser Monat für Sie gehört zu dem amourösen Höhepunkt des Jahres (Präsens). Этот месяц для Вас относится к высшей любовной точке года (настоящее время). Вневременное настоящее: Die Welt ist schlecht. Die Welt ist undankbar. Keiner liebt Sie und keiner versteht Sie (Präsens). Мир скверный. Мир неблагодарный. Никто не любит вас, и никто не понимает вас.

Если речь идет о прогнозе, то логично было бы предположить, что предложения, оформляющие ассертивы, должны структурироваться преимущественно будущим временем. Однако формы настоящего времени являются в них преобладающими (72 % в немецких гороскопах). Между тем, это не исключает использование других временных форм (Futurum I, Perfekt), выступающих, чаще всего, в “связке” с настоящим временем.

2б) *Sie werden wundervolle Festtage erleben (Futurum I).*

Вы будете проводить чудесные праздничные дни.

3) Немецкие прогностические ассертивы образуют текстовое единство: утверждение (констатация) + объяснение, почему так нужно поступить или причины явления (передается инфинитивными группами или придаточным предложением): *Sie haben heute Entspannung (констатация), damit Sie sich fit den Sonntag fühlen (объяснение) (придаточное цели “damit”). У Вас сегодня отдых (констатация), для того чтобы Вы в воскресенье чувствовали себя хорошо (объяснение).*

Оценочный прогностический ассертив оформляется сложноподчиненным предложением. Его семантика предполагает наличие оценочного компонента в главной части предложения, включенного в состав именного сказуемого с глаголом бытия в роли связки. Оценка выражается наречиями “schön”/“aber nicht schön” (прекрасно, чудесно/но не чудесно/но не прекрасно), gut/nicht (immer) gut (хорошо/не (всегда) хорошо), “leider” (к сожалению).

Es ist schön, dass Sie Ihre finanziellen Probleme mit einem alten Freund lösen und gemeinsam einen Weg finden, auf dem sie beseitigt werden können.

Семантика предположений, оформляющих ассертивные прогностические высказывания, выражается модальными значениями. Лексическими модификаторами эпистемической модальности выступают модальные глаголы и наречия, такие как “vielleicht” (возможно, может быть), “wahrscheinlich”- (вероятно, должно быть), “wohl” (пожалуй, вероятно, может быть).

Wahrscheinlich kaufen Sie Geschenke in letzter Sekunde.

Вероятно, вы купите подарки в последнюю секунду.

dürfte(n) + Infinitiv I (Präteritum Konjunktiv – сослагательное наклонение от модального глагола “dürfen” (мочь) + неопределённая форма глагола первая).

Sie dürften heute ganz guter Dinge sein und schon beizeiten in Wochenstimmung

kommen. Вы, вероятно, сегодня в очень хорошем настроении и уже заблаговременно настроились сохранить его на всю неделю.

Стилистические особенности, типичные для прогностического ассертива:

1) превращение английских существительных/глаголов в немецкие глаголы путем прибавления суффикса -(e)n : *rovern* (усиливаться), *bicken* (ездить на велосипеде), *surfen* (заниматься серфингом/“лазить” по интернету).

2) использование английских междометий (*ups, puh, wow* и др.). Они представляют собой либо отдельные междометные эмоционально-оценочные предложения, выраженные эмоциональными междометиями, либо входят в состав других предложений разной степени сложности. Некоторые из них передаются посредством транслитерации: *Ups! Du hast ein Geheimnis deiner Freundin herausgefunden, das eigentlich nicht für deine Ohren bestimmt war. Ой! Ты догадалась о тайне своей подруги, которая первоначально не предназначалась для твоих ушей.*

3) немецкие прогностические ассертивы в виде фразеорефлексов, в состав которых входят английские вкрапления: *Alles okay!* (все в порядке), *Action ohne Ende!* (движение без конца), *Power ohne Ende!* (энергия без конца) и т.п.; или состоящие только из немецкой лексики: *Alles in Butter!* (все идет как по маслу), *Glück im Spiel!* (счастье в игре), *ein Sommer der Gefühle!* (лето чувств), *Erfolg auf der ganzen Linie!* (успех по всей линии) и др.

4) наличие клишированных выражений (прагматических клише) в молодежных гороскопах. Их употребление закреплено за определенными ситуациями, которые описываются в текстах гороскопов. Ассертив в виде прагматического клише придает выразительность и экспрессивность презентуемой прогностической информации.

Mit deinem Schwarm schwebst du auf Wolke sieben.

Со своим любимым ты паришь на седьмом небе.

Du bist sexy. Ты сексуальная/ый. Du bist cool. Ты клёвая/ый.

5) наличие образной (эмоционально окрашенной) лексики, помимо этого здесь присутствуют поговорки и пословицы, вплетённые в прогностический ассертив и являющиеся прецедентными текстами.

Heute geben die Sterne grünes Licht für Ihre Liebe.

Сегодня звёзды дают зелёный свет вашей любви.

Рассмотрев вышеприведенные директивы и прогностические ассертивы, можно вывести формулу текста гороскопа:

прогностический ассертив → директив

директив → прогноз

$A \Rightarrow D$

либо $(A) \Rightarrow D$

↓

подразумевается, где *A* – прогностический ассертив, *D* – директив.

Это общий её вид. Если проанализировать формальный аспект директивных высказываний, то в упрощенном виде он укладывается в конструкцию: “Сделай *X*”. Но в лице адресата, потребителя прогностической информации, мы имеем дело с субъектом наделенным разумом и волей, поэтому необходима “глубинная” форма любого директивного высказывания, в котором излагается мотивация, и которая должна, по мнению автора гороскопа, убедить адресата в не

обходимости исполнения. Эту функцию берет на себя ассертив, содержащий прогноз (рекомендацию к действию, пояснение, для чего это все нужно сделать). Как правило, он предшествует директиву, обеспечивая объяснение в необходимости того или иного действия, что проявляется эксплицитно, или чаще всего имплицитно. Вся цепочка: прогностический ассертив + директив представляет собой конструкцию: “будет так” → “делай так”, или если директив стоит на первом месте и имеет при себе последующий ассертив, то такая конструкция приобретает вид: “делай так” → (а не то) “будет вот так”.

Одним из типов текста гороскопа, получившим ещё во времена раннего Средневековья, а кое-где и раньше являются **невербальные (символические) гороскопы**, которые относятся к письменным текстам. Очень часто слова или фразы предстают в виде знаков, символов. Знак регулирует конкретные действия. Знаки могут предупреждать, в них заложена определенная информация (Н.Д. Арутюнова). Символ не сводится, как знак, к простому эквиваленту чего-либо, он имеет множество зачастую противоречивых значений и может быть понят лишь в определенном контексте. Под символами, в астрологической трактовке, понимаются знаковые изображения, в которые заложен кроме поверхностного, первичного и более глубокий смысл, аналогия значения. Н.Д. Арутюнова утверждает, что в обыденном языке слова “знак” и “символ” могут употребляться в близком значении, поэтому они часто взаимозаменяемы. Данное утверждение соответствует астрологической традиции. Изображения и символы, находящиеся в клетках невербального гороскопа, несут печать авторской индивидуальности, так как выбор иконического изображения (рисунка, символа) во многом зависит от фантазии художника, но, как правило, не допускает двоякой интерпретации в силу их универсальности. В данной ситуации у невербального текста гороскопа как бы два автора: один – художник со своим мироощущением, в то же время придерживающийся определённых правил, второй – его непосредственный составитель, отражающий свою картину мироздания и человеческих судеб, распределяя символы и изображения по таблице знаков Зодиака.

Невербальный гороскоп может быть представлен в виде таблицы. Все изображенные знаки носят конвенциональный характер и помещены без дополнительного комментария т.к. легко узнаваемы. Чтобы узнать о грядущих событиях на любовном фронте, адресату необходимо найти свой знак в вертикальной или горизонтальной колонке так, чтобы он пересекался со знаком сопоставляемого лица (вашей “половинки”). Символ на месте встречи и даст ответ. Символика представленных изображений хорошо известна: сердце – это любовь, близкие взаимоотношения, а расколотое молнией сердце – угроза личным (любовным) отношениям, снежинка – лёд во взаимоотношениях (ледяное равнодушие), молнии – вызывают ассоциации с бурей в любовных отношениях и означают ссоры, дразни, ругань, необычного вида звездочка – вспышка, которая приведёт к новым отношениям и т.д. “Метеорологические мотивы” в представленном гороскопе (молния, снежинка) легко узнаваемы и привычны для адресатов.

БАРОМЕТР ЛЮБВИ (на ноябрь 2001 г.)

Формула для невербального гороскопа укладывается в общую формулу для данного типа прогностического текста, о которой говорилось выше:

$$\begin{array}{ccc}
 A & \Rightarrow & D \\
 \text{(прогноз)} & & \text{директив (вывод)} \\
 & & \text{вывод (директив),}
 \end{array}$$

только в виде прогноза (ассертива) предстаёт знак (символ или рисунок), который инициирует то или иное действие, или напротив, “блокирует” его. Знаки-изображения являются ключами, которые автор невербального гороскопа “предоставляет” адресатам, делая для них возможным и подводя их к выводу о том, как именно он собирался на них повлиять или влияет (это происходит, как правило, имплицитно). Символ (знак) ориентирован на работу воображения адресата. Апеллируя к эмоциональной стороне сознания, знаки (символы) являются мощным средством воздействия в невербальных гороскопах, что в какой-то мере позволяет управлять эмоциями и контролировать чувства адресата, направляя их развитие в ту или иную сторону в зависимости от авторского замысла и давления авторитета личности адресанта.

Наиболее интересным типом текста гороскопа являются **креолизованные** или **смешанные тексты**, получившие широкое распространение во второй половине XX века (приблизительно с начала 80-х годов). Особенно часто они встречаются в молодежных печатных изданиях, на астрологических Web-сайтах, предназначенных для широкой аудитории, и на телевидении. Креолизованные гороскопы относятся, преимущественно, к письменной коммуникации, кроме тех, которые транслируются по телевизионным каналам, т.к. они принадлежат к вербальной коммуникации. Основным компонентом креолизованного

текста гороскопа являются иконическая часть (это рисунок, изображение, символ, таблица), которая является обязательной, может обладать “автономной” авторитетностью (картинки известного художника, сакральная символика или знаки, которым принято доверять) и вербальная часть, расширяющая их, выражающая авторитетное мнение составителя гороскопа.

Паралингвистические средства в креолизованном гороскопе участвуют в формировании, как плана выражения, так и плана их содержания. Эти средства обеспечивают “визуальную форму текста” (Е.Е. Анисимова). Являясь носителем определённой семантической, а иногда и экспрессивной информации, невербальные средства привлекают внимание адресата, воздействуют на него, но полное извлечение информации из текста становится невозможным без их декодирования и интерпретирования. Если преобладает довольно скупая форма подачи информации, т.е. очень простая картинка (например: красная или чёрная звёздочка, книга, пламя свечи), или наоборот, мини-картина (человек, тянущий тигра за хвост; человек с крыльями, летящий куда-то с чемоданом в руках или дама в вечернем платье с бокалом в руках), то такой креолизованный текст гороскопа может содержать расширенное объяснение иконической сущности в текстовой форме. Тогда происходит смещение значения от плана выражения (его внешнего оформления) к плану содержания



-Во всех делах вам будет сопутствовать удача.



-Sie dürfen etwas trinken, Bierstube oder Restaurant besuchen.

-Вам разрешается немного выпить, посетить пивную или ресторан.

Теперь отметим функции подписи, которая выступает как декодировка знаков в креолизованных текстах гороскопов, находящихся под иконической (изобразительной) частью:

1) номинативная функция называет изображения, обозначенные рисунками, символами, знаками):



-Сердечные дела.



- Stehenbleiben! Üben Sie Geduld!

- Остановитесь! Проявите терпение!

2) информативная функция (выступает носителем определённой информации, которая объясняет содержание изображения). Она, в свою очередь, подразделяется на: а) подпись-повтор:



- Деньги.



- Geld. Деньги.

б) подпись-дополнение (расшифровка)



-Удачные поездки



-Sorgen Sie für Haustiere.

-Позаботьтесь о домашних животных.

3) когерентная функция (выступает как связующее звено между иконическим знаком (символом) и его объяснением; или с её помощью осуществляется связность внутри креолизованного гороскопа):



-Bei Ihnen ist alles in Ordnung.
-У Вас все в порядке.



- Alle ihre Mühe war umsonst.
- Все ваши труды пропали даром.



-Sie sind für alles verantwortlich.
-Вы за все в ответе.



-Влияние планет сегодня благоприятно, можете предпринимать рискованные шаги.



Сегодня обычный день, будьте самим собой.



Влияние планет сегодня неблагоприятно, ничего значительного не предпринимайте.

4) аттрактивная функция (привлечение адресата оригинальностью подписи расшифровываемого знака (символа), где на первый план выступают стилистические средства образности: метафора, метонимия, фразеологические обороты, игра слов и др.).



-Fortuna lächelt Ihnen im Berufsleben.
-Фортуна улыбается вам в профессиональной сфере.



-Не будите спящую собаку в вашем шефе.

Особенностью креолизованных текстов гороскопов является:

- 1) многоцветность (особенно в гороскопах, ориентированных на “молодежную” и “женскую” аудиторию);
- 2) специфичность изображения рисунков, знаков и символов (конвенциональное, классическое, ироническое (юмористическое) изображение – последний вид часто встречается в российских гороскопах для тинейджеров);
- 3) стандартность текста (определенные правила составления “подписей под картинками” и определенный “внешний вид” знаков и символов);
- 4) лаконичность (подпись под невербальной частью обычно краткая, но достаточно емкая по своему содержанию, особенно в молодежных гороскопах);
- 5) монотематичность (невербальная и вербальная части посвящены одному фрагменту связанному с жизнью адресата – работа, отдых, любовь и т.д.).

Креолизованные гороскопы имеют такую же формулу как текстовые гороскопы.

Глава III “Категория авторитетности в дискурсе гороскопов” посвящена описанию речевых маркеров авторитетности в разных типах текстов гороскопов: ссылки на авторитет известных российских и немецких астрологов (могут

быть прямыми и косвенными), цитирование литературных источников (поэтических, прозаических), народной мудрости, отраженной в пословицах и поговорках, песенной классики, упоминание нарицательных персонажей, из литературных произведений, анекдотов, фильмов и их высказываний, упоминание известных личностей, оставивших свой след в истории и культуре, ссылки и использование специальной терминологии (как правило, это узкая группа гороскопов, предназначенных для специалистов-астрологов), использование таблиц, рисунков, графиков (невербальные и креолизованные гороскопы), обращение к наглядным примерам из повседневной жизни или описание каких-то событий прошлого, исторических фактов юмора и иронии для усиления степени воздействия. Помимо вышперечисленного, используются фонетические средства и особое композиционное построение текстового гороскопа. Частота обращения к вышеназванным маркерам авторитетности дискурса гороскопов для каждого создателя гороскопа является индивидуальной. Проведенное исследование позволяет заметить, что тексты гороскопов, выполняют не только референтную функцию (сообщения прогностической информации) и конативную (функцию воздействия на адресата), но и большинство из них реализует эмотивную (эмоциональную функцию) (Р.О. Якобсон). Языковые средства способствуют воплощению психологической формы воздействия – внушению и его производной – влиянию. Их роль существенна при формировании соответствующего восприятия у адресатов посредством предлагаемых гороскопов (например, “заказных гороскопов” в русской лингвокультуре).

Авторство гороскопа. Данный вид прогностического текста может быть персонафицирован под именем конкретного астролога посредством публикации его фотографии в газете, журнале или размещении на Web-сайте. Одни имена астрологов хорошо известны многим гражданам, другие – только в определенных кругах людей, профессионально занимающихся астрологией. После знакомства с рекомендациями конкретного астролога некоторые люди начинают отдавать предпочтение именно этому изданию (сайту), либо искать гороскопы данного конкретного автора, т.к., по их мнению, они “правдоподобны”. Несмотря на обезличенность высказываний (прогностические ассертивы) и обращений (различные типы и виды директивов), речь идет о конкретном авторстве. Этот явный автор обладает эксплицитной авторитетностью. Нередко, перед нами предстает обезличенный гороскоп без ссылки на его составителя, что свидетельствует о скрытом авторстве (имплицитной авторитетности).

Ссылка на авторитет. Для того чтобы повисить авторитетность представляемого гороскопа часто используется информация не имеющая отношения к прогнозу. Ссылка на чужой авторитет всегда происходит без указания источника, т.к. предполагается, что он и так хорошо известен. Данные высказывания, являющиеся составной частью дискурса гороскопов, связаны множеством нитей со многими произведениями, и, как писал М. Фуко, “не существует высказывания, которое не вводило бы, так или иначе, в ситуацию другие высказывания”. Это как нельзя рельефнее проявляется в текстах гороскопов, где каждое высказывание имеет “возможные отношения с прошлым и открывает прогнозируемое будущее” (М. Фуко). Таким образом, дискурс гороскопов погружен в интертекстуальную

среду. “Текст соткан из цитат, отсылающих к тысячам культурных источников” (Р. Барт). Отсюда широкое использование в гороскопах прецедентных текстов, “обладающих культурным авторитетом” (Г.Г. Слышкин), хрестоматийно известных всем носителям языка: цитат из литературных произведений прозаического и поэтического характера, ставших афоризмами фраз, из любимых всеми кинофильмов и анекдотов, народного фольклора (пословиц, поговорок), сказок, нарицательных персонажей (прецедентные имена, имена-символы) (В.В. Красных, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, Д.В. Багаева) высказываний поэтов, прозаиков, философов, исторических деятелей разных народов, ссылки на народную мудрость (пословицы, поговорки).

*Ihr Wochenmotto: **Wer die Wahl hat, hat die Qual!** Wählen Sie vorsichtig!*

Ваш девиз на неделю: “Кому выбирать, тому и голову себе ломать”. Выбирайте осторожно.

*Ihr Tagesmotto: **Leben und leben lassen!** Ваш девиз на сегодня: *Живите и давайте жить другим**

“Быть или не быть? Вот в чём вопрос” Ещё говорят: “Бить или не бить?” Или: “Пить или не пить?” Или: “Петь или не петь?” Не стремитесь найти ответы на эти вопросы, поступайте по велению сердца.

Приведенный фрагмент русского гороскопа, содержащий цитату из Шекспира, свидетельствует об использовании в нем аллюзии, предполагающей ассоциативное соотнесение читателем определенного высказывания в тексте с известным ему произведением – источником этого высказывания. Часто аллюзии бывают едва уловимыми, и требуется определенная подготовка, чтобы их идентифицировать, как, например, в данном фрагменте молодежного гороскопа. Данный фрагмент нас опять отправляет к источнику из Шекспира, препарировав его особым образом.

Soll ich – oder soll ich nicht? Die Frage können dir die Sterne nicht beantworten. Also, hör auf dein Herz – es wird dir sagen, was du wirklich willst!

Должна я или не должна? На этот вопрос звезды не смогут тебе ответить. Итак, слушай своё сердце – оно тебе подскажет, что ты действительно хочешь.

Следующий пример содержит прецедентные имена, ставшие символами (В.В. Красных, Д. Б. Гудков, И. В. Захаренко, Д.В. Багаева).

*“**Походка свободная от бедра**”, – поучала **секретарша Верочка** в фильме “**Служебный роман**”. Так и идите навстречу судьбе.*

Уместное использование цитат, а также пословиц и поговорок является не только средством повышения значимости презентуемых вербальных гороскопов, но и направлено на достижение коммуникативной цели – усиление воздействия на адресата. Составитель гороскопов, обладает высокой коммуникативной компетенцией, а это, в свою очередь, способствует тому, чтобы данные гороскопы вызывали интерес у адресатов.

*„Dem Glücklichen schlägt keine Stunde“ (F. Schiller. Die Piccolomini). **Überschütteln Sie das frischbezogene Bett oder heiße Bad mit Rosenblüten, stellen Champagner kalt, zünden Sie Kerzen an. Natürlich schwelgen Sie in Gefühlen. Ihr Partner konzentriert sich auf das Wichtigste: Sie.***

“Счастливые часов не наблюдают” (Ф. Шиллер). *Осыпьте свежезастеленную постель или горячую ванну цветками роз, поставьте шампанское на холод, зажгите свечи. Конечно, вы ощущаете избыток чувств. Ваш партнер сконцентрируется только на самом важном: на Вас*

*На этой неделе “ваши финансы поют романсы”, поэтому запланированный на среду поход по магазинам придется отложить. Если у вас возникли разногласия с партнером, не спешите с выводами. **Время – лучший советчик.***

Для немецких текстов гороскопов характерно апелляция к звездному (космическому) авторитету, т.к. еще Р. Барт писал, что “звезды высоконравственны”.

Am 14. stehen die Sterne günstig für Liebesbeweis, an dem Sie lange Freude haben. 14-го звезды благоприятствуют проявлению знаков любви, которым вы будете долго радоваться.

Специальная терминология. Среди текстов гороскопов выделяется специфическая группа гороскопов, называемых натальными картами. Значительная их часть относится к креолизованным текстам, в составе которых присутствуют соответствующие знаки (символы), они, в свою очередь, объясняются либо в устной, либо в письменной форме с использованием специальной терминологии. Ее цель – не только ясное, четкое определение и обозначение используемой символики и денотатов, но и придание авторитетности излагаемой информации, а также, возможно, некоторое притязание на научность.

Когда астролог будет “расшифровывать” натальную карту, описывая гороскоп на всю жизнь, он неизбежно будет употреблять специальную терминологию, которая принадлежит одновременно и к астрологическому дискурсу, и дискурсу гороскопов (космограмма, асцендент, дома гороскопа, тригон, транзит и т.д.). Специальная терминология используется в некоторых немецких гороскопах, предназначенных для широкой аудитории.

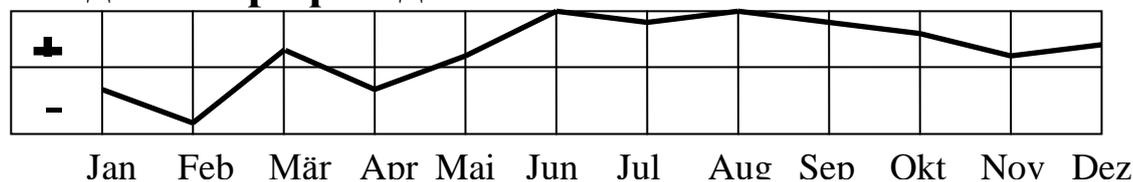
Mars und Uranus stehen im Trigon: Alles, was Sie anfassen, entwickelt sich ausgesprochen günstig – ganz automatisch. Марс и Уран находятся в тригоне: все, за что вы беретесь, развивается явно благоприятно – все автоматически.

Использование графиков, рисунков, таблиц, диаграмм. В дискурсе гороскопов функционируют невербальные и креолизованные гороскопы в виде графиков, диаграмм и таблиц, в состав которых входят рисунки (иконические изображения). Акцент на наглядность (таблицы, графики, диаграммы, рисунки) – один из приемов повышения авторитетности, создания атмосферы доверия и некоторого ореол “научности” (как это было с терминологией).

Иллюстрацией к данному утверждению могут служить невербальный гороскоп в виде графика из немецкой газеты “Bild” за 1999 год.

Jahreskurve für Widder

Годовой график для Овна



Представленный график позволяет проследить происходящие изменения с представителями зодиакального знака Овен. В сжатой в информативном плане форме перед нами предстает годовой прогноз. В период, когда кривая графика находится в секторе со знаком минус, адресату предпринимать ничего не рекомендуется (тем более начинать новые дела). Подобные умозаключения не отражены в гороскопе, а выводятся адресатом самостоятельно. Гороскопы, содержащие таблицы, диаграммы и рисунки, распространены как в молодежной, так и во взрослой периодике.

Эмоциональность и образность. Традиционно считается, что тексты гороскопов просты. Между тем в текстах гороскопов много стилистических интенсификаторов и разнообразных тропов. Эмоциональная окраска и экспрессивность излагаемой в тексте гороскопа информации часто служат достижению основной цели – побуждению или, напротив, к отказу от тех или иных действий, поступков. Умелое использование данных элементов позволяет оживить текст гороскопа, заинтересовать адресата и привлечь его внимание к презентуемой информации.

Для того чтобы оживить клишированный стиль дискурса гороскопов, используется разговорный стиль, а в изданиях для тинейджеров – молодежный сленг.

*У Рыб все **зачунато**. **Show must go on** – твой девиз на неделю. 15-го жди **ловэ** – свалятся как снег на голову.*

Довольно часто в текстах гороскопов можно обнаружить идиомы, служащие для усиления эффекта воздействия.

Bewundern Sie andere Menschen und stellen aber Ihr Licht unter Scheffel.

Восхищайтесь другими людьми, но не зарывайте свой талант.

*In privaten Beziehungen sollten Sie **eine Brücke schlagen**.*

В личных отношениях Вам нужно было бы наводить мосты.

*Дома вам сегодня не стоит **откладывать дела в долгий ящик**. Иначе в выходные отдохнуть по-человечески не удастся.*

Тексты гороскопов содержат сравнения.

*In dieser Woche **leben Sie mit Ihrem Geliebten wie Hund und Katze**.*

На этой неделе вы живете со своим возлюбленным как кошка с собакой.

*Wenn Sie Ihr Ego weiter so **päppeln**, wird es sich so **aufblähen**, dass Sie demnächst **als Ballon in die Wolken abheben**. Если вы так дальше будете льстить своему “Эго”, то оно так раздуется, что скоро взлетит как шар в облака.*

*Ваши дела таковы, что всю неделю вы будете **крутиться как белка в колесе**.*

Юмор и ирония. В креолизированных текстах гороскопов, в особенности ориентированных на молодежную аудиторию, широко распространены юмор и ирония. Иконические изображения, знаки (символы), мини-картинки предстают в виде шаржей или гиперболизируют какие-то черты изображаемых предметов или явлений. Нередко можно встретить забавные, написанные с юмором “расшифровки” значений знаков или символов. Это не только не подрывает авторитет презентуемого креолизированного текста гороскопа, а напротив, вызывает к нему неподдельный интерес и способствует зарождению доверия к данной информации, несмотря на скептицизм, царящий в подростковой среде.



– *Лови момент!*



– *Sei es, wie sei! Будь, что будет!*

Однако юмор и ирония не являются прерогативой только креолизованных текстов. Они присутствуют также в вербальных текстах гороскопов и очень часто входят в них, как неотъемлемая часть, с одной стороны, “амортизируя” удары судьбы, предсказанные звездами, с другой, не позволяя адресату воспринимать рекомендации гороскопа с полной серьезностью. Это добрая насмешка над адресатом, как будто он сам подшучивает над собой. Подобные выражения распространены только в русских источниках и в них как нельзя лучше проявляется национально-культурная специфика, базирующаяся на менталитете народа, основу которого составляет скептицизм и самоирония.

Если вдруг, вернувшись, домой не вовремя, вы обнаружите жену в постели с другим – радуйтесь! Вы же давно хотели с ней развестись! Впрочем, до этого не дойдет. Ваша жена верна вам как последняя идиотка.

Последний фрагмент гороскопа, содержит целую историю с завязкой, кульминацией, развязкой и последующим анализом событий. В данном случае ирония сменяется сарказмом.

Принцип кооперации Г.П. Грайса включает в себя полноту и качество информации. Максима полноты информации фактически связана с количеством (дозировкой) презентуемой информации (Е.В.Клюев). Применительно к текстам гороскопов реализация данной максимы носит субъективный характер и ее невозможно проверить эмпирически, т.к. все зависит исключительно от способности составителя прогноза исчерпывающе предсказать грядущие события. Можно встретить как немецкие, так и русские вербальные тексты гороскопов, состоящие всего из двух фраз (речевых актов – директива и прогностического ассертива или наоборот).

JUNGFRAU Wälzen Sie nicht nur Weltprobleme und nehmen Abstand von allen vermeintlichen Wichtigkeiten des Alltags (суггестивный директив в форме совета). Ihre Familie gibt Ihnen genug Rückhalt (прогностический ассертив).

ДЕВА. Не решайте только мировые проблемы и воздержитесь от всех предполагаемых важных обстоятельств будней (суггестивный директив в форме совета). Ваша семья дает вам достаточно поддержки (прогностический ассертив).

Максима полноты информации плавно перетекает в максимум качества.

Принцип вежливости Дж.Н. Лича применительно к текстам гороскопов, содержит максимы такта, великодушия и согласия. Соблюдаемая на подсознательном уровне максима такта в текстах гороскопов приводит к “ретушированию” неблагоприятной информации и “выпячивание” позитивной происходит только с помощью прогностических ассертивов, но один из них, как правило, второй по счету, содержит придаточное условное.

Es gibt kleine Probleme im Job und in der Partnerschaft (прогностический ассертив). Aber wenn Sie gelassen bleiben, bekommen Sie Unterstützung von allen Seiten (прогностический ассертив).

Максима великодушия проявляется в предоставлении права выбора адресату, как поступить в данной ситуации, и не навязывании составителем прогно-

стических текстов своих решений. Однако подобное “великодушие” мнимое, поскольку в голове адресата уже существуют определенные установки или же он находится под влиянием авторитетного мнения астролога или печатного (электронного) СМИ, содержащих гороскопы. Для выражения данной максимы служат прогностические ассертивы и суггестивные директивы в виде совета.

Ihre Liebe zerbricht, und zwar ohne Vorwarnung (прогностический ассертив). *Und das ist bitter!* (прогностический ассертив). *Kapseln Sie sich nun bloß nicht vor Ihrer Umwelt ab* (суггестивный директив в форме совета). *Andere bestehende Kontakte bringen Freude und Glück* (прогностический ассертив). *Ваша любовь “ломается”, а именно без предупреждения. А это горько! Только не замыкайтесь в своем окружающем мире. Другие существующие контакты принесут вам радость и счастье.*

Прогностическая информация выдается с максимальной вежливостью: здесь присутствует утешение или автор гороскопа как бы извиняется, выражается сожаление из-за отрицательного астрологического прогноза.

В небольшой группе текстов гороскопов проявляется максима одобрения, которая является “максимой позитивности в оценке других” (Е.В. Клюев). Её выразителями являются оценочные прогностические ассертивы

Данные принципы находят свое отражение в создании текстов гороскопов, что, в свою очередь, способствует реализации категории авторитетности, благодаря использованию косвенной речевой тактики, носителями которой выступают директивы и прогностические ассертивы.

В **заключении** излагаются основные выводы проведенного исследования, приведем некоторые из них:

- 1) гороскоп, в большинстве случаев, включает в себя два типа иллокутивных актов: директив (прескриптивный, его подвиды – приказ, побуждение, разрешение; суггестивный, представленный советом) и прогностический ассертив в различных комбинациях.
- 2) прогностический ассертив – это особый ассертив, содержащий утверждение (констатацию или установку) и ориентированный на воздействие. Как следствие – предполагаются определенные поступки, действия со стороны адресата (физические, речевые, ментальные). Иногда в нем присутствует предполагаемая реакция адресата на презентруемую прогностическую информацию.
- 3) директивные и ассертивные прогностические высказывания обладают рядом особенностей лексико-грамматического плана, которые зависят от социальной и гендерной стратификации адресатов.
- 4) существуют три вида вербальных и креолизованных гороскопов: “директивные”, “ассертивные” и смешанные, их распространенность определяется, чаще всего, возрастной стратификацией получателей прогностической информации.
- 5) категория авторитетности является основной для понимания сущности и языковых способов выражения воздействия на адресата. Речевые маркеры авторитетности в дискурсе гороскопов заключаются в использовании таблиц, рисунков, графиков специальной терминологии и ссылки на авторитет известных астрологов, что создает иллюзию научности презентуемого материала. Прецедентные тексты, фрагменты которых входят в состав гороскопа, также являются одним из способов речевого воздействия на адресата.

Основное содержание работы отражено в следующих публикациях:

1. Савицкайте Е.Р. Особенности российских прогностических текстов (на примере гороскопов)/Е.Р. Савицкайте//Проблемы изучения и преподавания языка:Сборник статей. Деп. в ИНИОН. РАН от 25.02.03/Под ред. Л.В. Квасовой.
2. Савицкайте Е.Р. Ассертивы в прогностических текстах (на материале российских и немецких гороскопов) /Е.Р. Савицкайте//Актуальные проблемы профессионального образования: подходы и перспективы: сб. науч. тр. ВФ РАГС. – Воронеж: Изд-во “Научная книга”, 2004. – С. 60 – 64.
3. Савицкайте Е.Р. Директивы в прогностических текстах (на материале русских и немецких гороскопов) / Е.Р. Савицкайте // Инновационные процессы в лингводидактике: сб. науч. тр. – Вып. 3. – Воронеж: Воронеж. гос. техн. ун-т, 2005. – С. 75 – 86.
4. Савицкайте Е.Р. Прецедентность в дискурсе гороскопов (на материале русского и немецкого языков) / Е.Р. Савицкайте //Весник. Научный журнал ВГАСУ. Сер. Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – Вып. 4. – Воронеж: Воронеж. гос. архитектурно-строит. ун-т, 2005. – С. 105 – 110.
5. Савицкайте Е.Р. Юмор и ирония в прогностических текстах (на примерах гороскопов) / Е.Р. Савицкайте // Вопросы современной лингвистики: международ. сб. науч. стат. – Вып. 1. Воронеж: “Научная книга”, 2005. – С. 165 – 169.
6. Савицкайте Е.Р. Принципы кооперации и вежливости в прогностических текстах (на примерах русских и немецких гороскопов)/Е.Р. Савицкайте// Язык и национальное сознание: сб. науч. тр. – Вып. 8. – Воронеж: Изд-во “Истоки”, 2006. – С. 221 – 227.
7. Савицкайте Е.Р. Формальные и функциональные особенности креолизованных прогностических текстов (на примере российских и немецких гороскопов) / Е.Р. Савицкайте // Текст – дискурс – картина мира: межвуз. сб. науч. тр. – Вып. 2. – Воронеж: “Истоки”, 2006. – С. 207 – 214.
8. Савицкайте Е.Р. Автор, авторитет и авторитетность в дискурсе гороскопов/ Е.Р. Савицкайте // Актуальные проблемы профессионального образования: цели, задачи и перспективы развития: Материалы 4^{ой} Всероссийской научно-практической конференции. ВФ РАГС при Президенте РФ. – Воронеж: “Научная книга”, 2006. – С. 49 – 51.
9. Савицкайте Е.Р. Виды прогностических текстов/ Е.Р. Савицкайте // Инновационные процессы в лингводидактике: сб. науч. тр. – Вып. 4. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. техн. ун-та, 2006. – С. 81 – 88.
10. Савицкайте Е.Р. Компоненты категории авторитетности/ Е.Р. Савицкайте //Инновационные процессы в лингводидактике: сб. науч. тр. – Вып. 4. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. техн. ун-та, 2006. – С. 89 – 97.
11. Савицкайте Е.Р. Знак и символ в невербальных прогностических текстах (на примере гороскопов)/ Е.Р. Савицкайте// Язык, коммуникация и социальная среда: сб. науч. тр. – Вып. 4. – Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2006. – С. 156 – 164.